



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 62.021/4
du 26 septembre 2017

sur

un projet d'arrêté royal 'portant
exécution de la loi organisant les
indemnisations en faveur des
membres du personnel du Service
public fédéral Affaires étrangères,
Commerce extérieur et
Coopération au Développement et
des personnes assimilées qui sont
victimes de dommages causés par
des risques exceptionnels à
l'étranger'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 62.021/4
van 26 september 2017

over

een ontwerp van koninklijk besluit
'tot uitvoering van de wet
houdende schadeloosstellingen ten
voordele van de personeelsleden
van de Federale Overheidsdienst
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse
Handel en
Ontwikkelingssamenwerking en de
daarmee gelijkgestelde personen
die slachtoffer zijn van schade
veroorzaakt door buitengewone
risico's in het buitenland'

Le 1^{er} août 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours d'un mois *, sur un projet d'arrêté royal 'portant exécution de la loi organisant les indemnisations en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 26 septembre 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Bernadette VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Stéphane TELLIER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 septembre 2017.

* Par courriel du 1^{er} août 2017.

*

Op 1 augustus 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd met een maand* een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot uitvoering van de wet houdende schadeloosstellingen ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 26 september 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Bernadette VIGNERON, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Stéphane TELLIER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 september 2017.

* Bij e-mail van 1 augustus 2017.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DU PROJET

INTITULÉ

L'intitulé sera revu afin d'y préciser la date de la loi du 21 juillet 2017 'organisant les indemnisations en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger'.

La même observation vaut également pour l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o, du projet.

PRÉAMBULE

1. L'alinéa 1^{er} vise au titre de fondement juridique l'article 108 de la Constitution.

Il y a lieu d'omettre cet alinéa car les habilitations contenues aux articles 4, § 10 et 5, § 7, de la loi du 21 juillet 2017 sont suffisantes pour conférer un fondement légal à l'arrêté en projet.

2. Les formalités accomplies seront citées dans l'ordre chronologique en commençant par la plus ancienne¹.

DISPOSITIF

Article 2

À l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire dans le texte français : « J'affirme sur l'honneur ... [la suite comme au projet] ».

¹ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 34, b.

Articles 3 et 4

Sous les articles 3 et 4, il y a lieu d'insérer une disposition qui règle la détermination du préjudice moral, lequel fait l'objet de l'article 4, § 3, 1^o et § 4, 1^o, de la loi du 21 juillet 2017.

Article 6

1. À l'article 6, § 1^{er}, 2^o, du projet, les mots « lorsque la victime » seront remplacés par les mots « à un requérant autre que la victime lorsque cette dernière »².
2. Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, il y a lieu de mentionner l'article 2, 9^o, de la loi.
3. Dans la version française de l'article 6, § 2, alinéa 2, du projet, il y a lieu d'écrire « Lorsqu'il existe ».

Article 8

L'article 8, alinéa 1^{er}, du projet, tel qu'il est formulé, lie la compétence du ministre qui ne peut qu'accorder l'indemnisation.

De l'accord de la déléguée du Ministre, afin de laisser transparaître que le Ministre peut également refuser d'accorder l'indemnisation, l'article 8, alinéa 1^{er}, du projet sera formulé comme suit :

« Art. 8. Sur proposition motivée du Comité de Direction, le Ministre peut accorder l'indemnisation, (... la suite comme au projet) ».

L'article 13, alinéa 1^{er}, du projet sera modifié dans le même sens.

Article 11

L'article 11 reproduit l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 juillet 2017. En conséquence il doit être omis.

² Cette formulation laisse mieux apparaître l'intention de l'auteur du projet, qui est celle de ne pas pouvoir dédommager deux fois le même dommage.

Article 14

Même si « le Ministre » est défini à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté en projet, dans la formule exécutoire, il convient de préciser que c'est « le Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions » qui est chargé de l'exécution du présent arrêté³.

*

³ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 166.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten ‘op de Raad van State’, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving, overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

OPSCHRIFT

Het opschrift moet aldus worden herzien dat daarin de datum wordt vermeld van de wet van 21 juli 2017 ‘houdende schadeloosstellingen ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland’.

Dezelfde opmerking geldt eveneens voor artikel 1, § 1, 1°, van het ontwerp.

AANHEF

3. In het eerste lid wordt als rechtsgrond verwezen naar artikel 108 van de Grondwet.

Dat lid dient te worden weggelaten want de machtigingen vervat in de artikelen 4, § 10 en 5, § 7, van de wet van 21 juli 2017 volstaan om rechtsgrond te verlenen aan het ontworpen besluit.

4. De vervulde vormvereisten dienen in chronologische volgorde vermeld te worden, te beginnen met het oudste.¹

DISPOSITIEF

Artikel 2

In de Franse tekst van het derde lid schrijve men: “J'affirme sur l'honneur ... (voorts zoals in het ontwerp)”.

¹ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 34, b).*

Artikelen 3 en 4

In de artikelen 3 en 4 dient een bepaling te worden ingevoegd tot regeling van de vaststelling van de morele schade zoals opgenomen in artikel 4, § 3, 1° en § 4, 1°, van de wet van 21 juli 2017.

Artikel 6

1. In artikel 6, § 1, 2°, van het ontwerp, dienen de woorden “wanneer het slachtoffer” te worden vervangen door de woorden “aan een andere verzoeker dan het slachtoffer dat”.²
2. In paragraaf 2, eerste lid, dient artikel 2, 9°, van de wet vermeld te worden.
3. In de Franse tekst van artikel 6, § 2, tweede lid, van het ontwerp schrijve men “Lorsqu’il existe”.

Artikel 8

Op grond van artikel 8, eerste lid, van het ontwerp, zoals het is gesteld, is de bevoegdheid van de minister bindend en kan hij niet anders dan de schadeloosstelling toe te kennen.

Teneinde weer te geven dat de minister eveneens de schadeloosstelling kan weigeren, is de gemachtigde van de minister het ermee eens dat artikel 8, eerste lid, van het ontwerp geformuleerd wordt als volgt:

“Art. 8. Op een met redenen omkleed voorstel van het Directiecomité kan de minister de schadeloosstelling toekennen (voorts zoals in het ontwerp)”.

Artikel 13, eerste lid, van het ontwerp dient in dezelfde zin te worden gewijzigd.

Artikel 11

Artikel 11 is een overname van artikel 5, § 3, eerste lid, van de wet van 21 juli 2017. Het dient dan ook te worden weggelaten.

² Deze formulering geeft beter de bedoeling weer van de steller van het ontwerp, namelijk dat dezelfde schade niet tweemaal vergoed kan worden.

Artikel 14

Hoewel “de minister” gedefinieerd wordt in artikel 1, § 1, 2°, van het ontworpen besluit, behoort in de uitvoeringsbepaling te worden gepreciseerd dat het “de Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken” is die belast is met de uitvoering van dit besluit.³

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Bernadette VIGNERON

Pierre LIÉNARDY

³ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 166.